

Project Worksheet: Bislama Translation blo “Why Open Education Matters” Video

Long project ia, bae yumi lanem hao blo jenisim sound blong wan video wetem wan we yumi recordem.
Long end blo project bae yumi lanem hao blong usum olgeta fri tool ia

1.] **Any video convertor** (Win/Mac) / **Sound Converter** (Linux)

- Program blo jensim format blo video

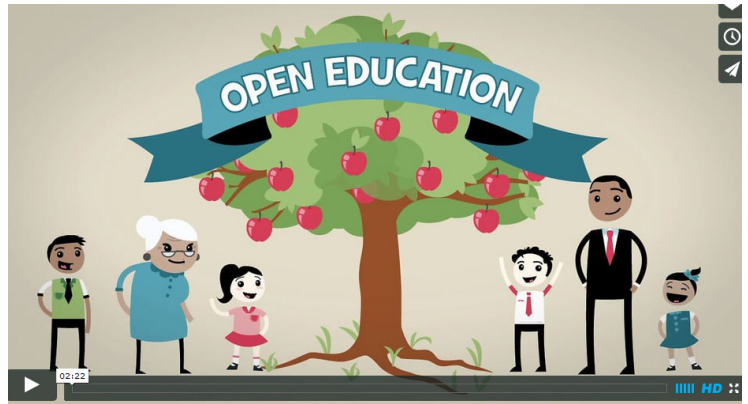
2.] **Audacity** (Win/Mac/Linux)

- Program blo editem sound

3.] **Avidemux** (Win/Mac/Linux)

- Program blo editem video

Befo yumi start yumi must installem o mekem sua
se ol program ia stap long komputa blong yumi.



Hemia ol links blo downloadem ol program ia.

1.] Any video convertor Free - <http://www.anysoft.com/any-video-converter-free.html>

Long Linux yu usum `apt-get` blo install SoundConverter - <http://soundconverter.org/>

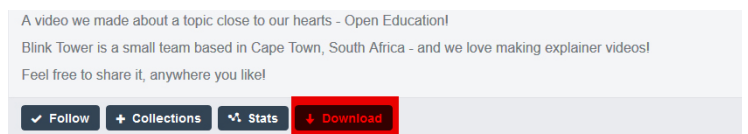
2.] Audacity - <http://sourceforge.net/projects/audacity/>

3.] Avidemux - <http://sourceforge.net/projects/avidemux/>

Hemia ol links blo downloadem ol video ia “Why Open Education Matters”.

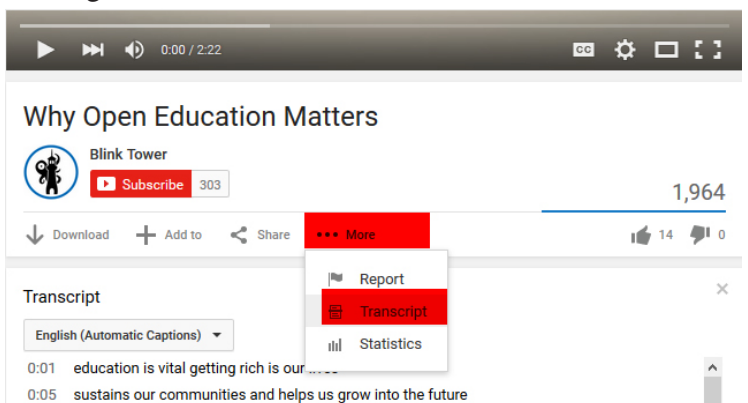
1.] Vimeo - <https://vimeo.com/43401199>

Yumi downloadem video long link ia



2.] Youtube - <https://www.youtube.com/watch?v=YtnwAgu4KIw>

Yumi downloadem Video Transcript lo link
ia, Transcript hemi ol toktok blo video, Ol
text ia bae helpem yumi blo translatem vid-
eo ko long bislama. Blong karem transcript,
once youtube link i load , under lo video
yu shud luk ol control buttton, click More,
afta selektem Transcript. Once transcript
i load selektem ol transcript text afta copy
and paste go lo notepad or gedit. Afta savem
under wan nem olsem “why open education
matters english transcript.txt”.

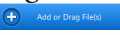


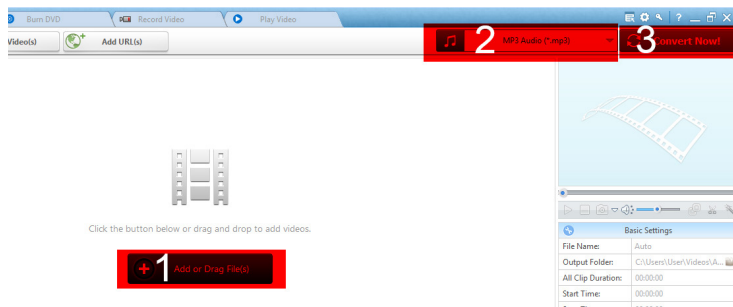
Convert MP4 to Mp3

Bae yumi convertem video go long mp3 format blo helpem yumi olsem wan guide taem yumi mekem ol
recording blo yumi. Openem **Any Video Converter** sapos yu usum Windows or Mac and **SoundConverter**
sapos yu usum linux. Loadem mp4 go long program after jusum mp3 format olsem output.

Luk neks pej blo ol steps blo tufala program ia, Any video Converter mo Sound Converter

1.] Steps blo convert long Any Video Converter

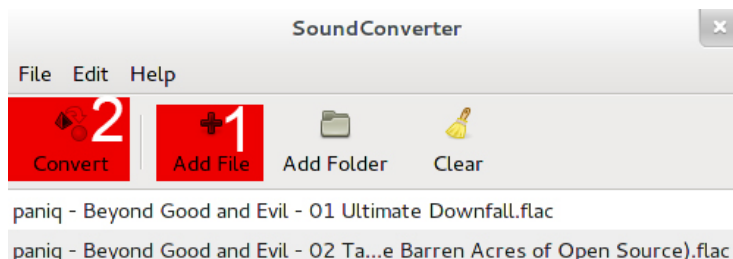
Once program i load, (1) selektem blue button long center  blo addem video blo “Why Open Education Matters”. Once yu loactem mo upload video, selektem (2) down menu blo convesion type, selektem icon blo music , afta jusum mp3. (3) yu redi blo convert, click convert now .



Taem conversion i complete yu shud be able blo locatem nui mp3 long Videos > Any Video Converter > MP3

2.] Steps blo convert long SoundConverter

Fes samting blo mekem hem setup preferences blo yu blo wanem conversion o output you wantem under long Edit > Preferences. Selekttem MP3 olsem profile blo yu under Type Section. Once yu done selekttem add file  afta locate MP4 video then click Convert button . By default yu shud faenem MP3 long sem folda blo Video file.

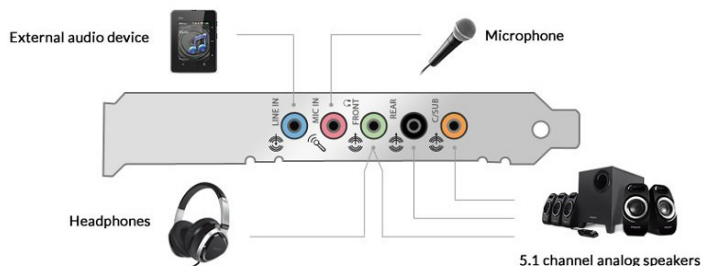


Once yumi gat ol MP3 files blo yumi, yumi redi blo startem recording blo ol voices blo yumi.

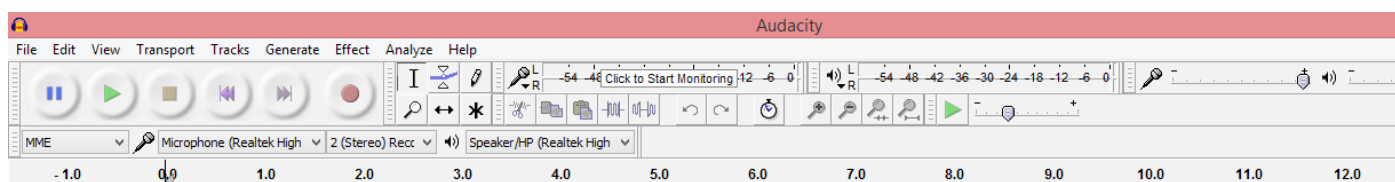
Recording blo ol voices

Befo yumi start, yumi shud gat head phones and microphone blo completem task ia.

Headphones i go long green line input and microphone i go long red line input long komputa. Sam laptop i gat smol icon blo showem we ples blo konektem mic mo headphone.



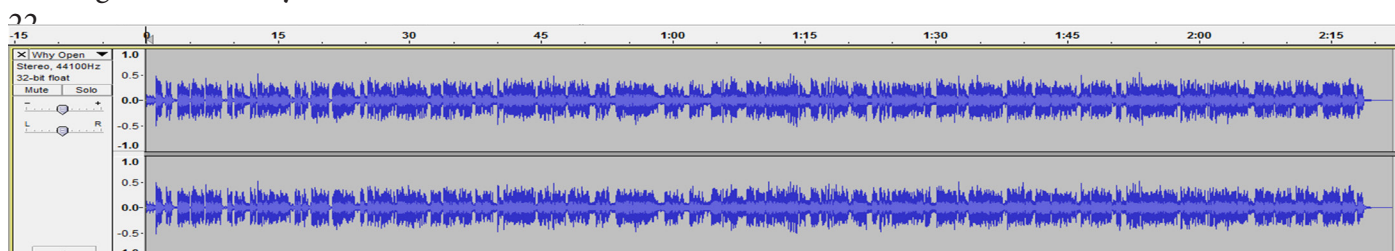
Once yumi gat ol mic mo headphones i redi hemi taem blo open Audacity.



Blo test if Mic hemi wok click record  and yu shud luk an niu track i appear mo wan blue wave graphic hemi stap scroll i ko, traem toktok long mic blo yu yu shud luk jenis lo wave. Hemi stap showem voice blo we program i stap recordem. Naes wan, nao stop recording wetem stop button . Nao click play button  yu shud harem voice blo lo playback. (Sapos yu luk ani sam ting luk teacher blo help)

Once recording setup blo yu stret, yu save begin blo folem ol neks steps.

1.] Import MP3 version blo “Why Open Education Matters”. Click File > Import > Audio and locatem MP3 file long Videos > Any Video Converter > MP3



- 2.] Click play  blo listen tru long audio. Hemi i stap olsem wan reference blo yumi
Taem yu wok wetem video timing blo ol audio i mas sync wetem video, olsem taem man i toktok, yumi luk mo harem voice blo hem same taem tu. So hemia important sam ting yumi shud wok folem
 - Length o Longfala blo recording bae mas majem timing blo Guide (MP3 audio blo Video)
 - Timing blo ol voices tu i mas majem ol voices blo Guide.
 - Ol feelings lo voice olsem Hapi o Sori tu mas majem ol feelings blo voice blo narator lo Guide.

Lastly usum Transcript olsem wan guide blo mekem ol bislama translation blo yumi.

0:01 education is vital getting rich is our lives	time in school con to force the latest learning materials	and notes he needs land Tondo in a pilot debt	students	need to achieve their dreams	scholars and the Obama administration is set to invest
0:05 sustains our communities and helps us grow into the future	0:28 so he has to work with text books that a completely outdated	0:50 it's not just under a this situation is being replayed in schools and colleges	1:14 everywhere the basic idea is to put top	1:37 as all open ed resources free to share	2:00 up to \$2.3 million dollars in open-ended in the next four years
0:08 at least that's the idea truces	0:32 to make matters worse tunnels teacher this also left using	0:56 all around the world and so much education for me	1:18 much learning materials on the web that anyone can access for three	1:41 schools are no longer limited by where they are	2:05 alone from the highest branches of government
0:12 education as we know it is failing millions around the world	0:36 outdated information often without even realizing it	1:01 so how can we fix things the answer lies	1:22 you see unlike text books open aid resources could	1:44 or how much money I have and if you think	2:08 right down to grassroots level open education
0:16 take Tondo for example he's a bright kid with big dreams	0:39 and even if he manages to overcome	1:05 in open education dope in education	1:26 always be revised something never out-of-date	1:47 open education doesn't make the grade think again	2:12 is changing lives visits Creative Commons got
0:20 but the education he's getting is holding him back you see	0:42 this and get into college the cost to build lessons books	1:09 is a global movement to the aims to bring quality education to teachers and	1:29 teaches a given free license to adapt them and improved	1:51 open-ended responses are being created by the world's most respected	2:15 all forward slash education to learn more
0:25	0:46	1:13	1:33 getting students exactly what they	1:55 institutions and	

I gud sapos yumi divide work blo translatem ol toktok blo video. I gat 36 sections everiwan, depend lo hamas people i stap long training, (*Shud tekem smol taem blo organize ol people blo record different sections*)
 No forget blo yusum guide blo helpem yu long timing blo yu.

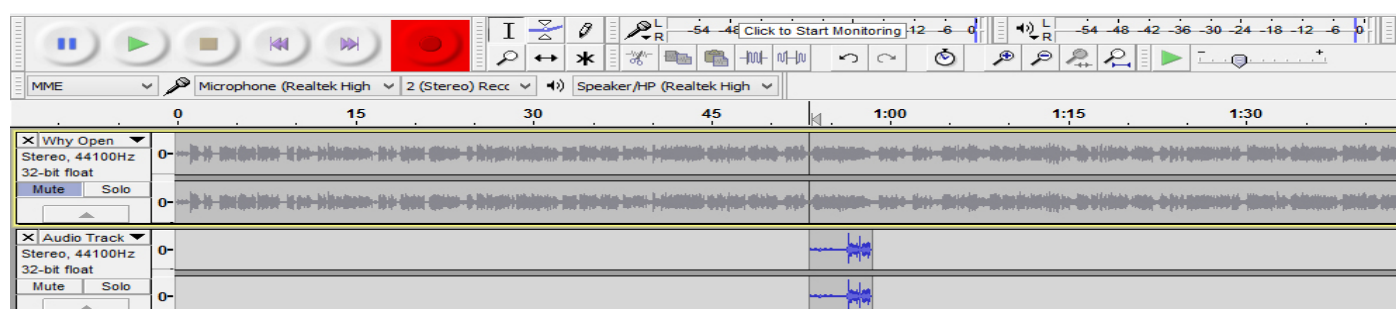
Audacity tool

Pause Play Stop Prev Next Record SelectionEnvelopeDraw



1.] Usum Selection Tool  click ani wea long Guide Track afta click play  faenem section we oli assignem yu blo recordem. once yu faenem jusum wan section befo section blo after stap practise ol lines blo yu. (Teacher shud mekem wan fes sample blo ol student i luk).

2.] Taem yu confiden se yu redi blo record mutem Guide Track afta clickem record  automaticaly hemi shud createm wan niu track antanit lo section we yu jusum blo record. Shud luk olsem pija below



3.] Once yu happi wetem ol smol section record yumi exportem olsem WAV.

File > Export Audio

Nem file according long time section blo hem. (eg 1:09 section yu save 1min9sec)

Once everiwan i finish saving ol smol sections bae Teacher i go round wetem flash drive blo combine ol WAV files tugeta blo tu blo yumi mekem neks part tugeta.

4.] Addem ol tracks togeta lo wan Nui bigfala project.

File > New

File > Save As > Bislama Translation

File > Import > Guide

File > Import > Audio(s)

5.] Usom Shift tool  blo alignem ol sections blo majem Guide. Yusom envelope tool  blo fade in fade effect and also blo volume blo wan track. (Teacher mas showem example)

6.] Once yumi happi wetem recording yumi save exportem project blo final phase blo exercise

Avidemux

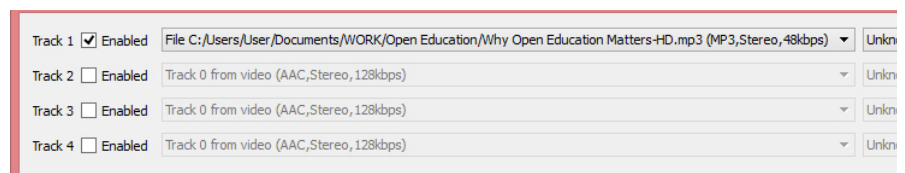
1.] Launchem avidemux

File > Open > locatem video blo “Why Open Education Matters”

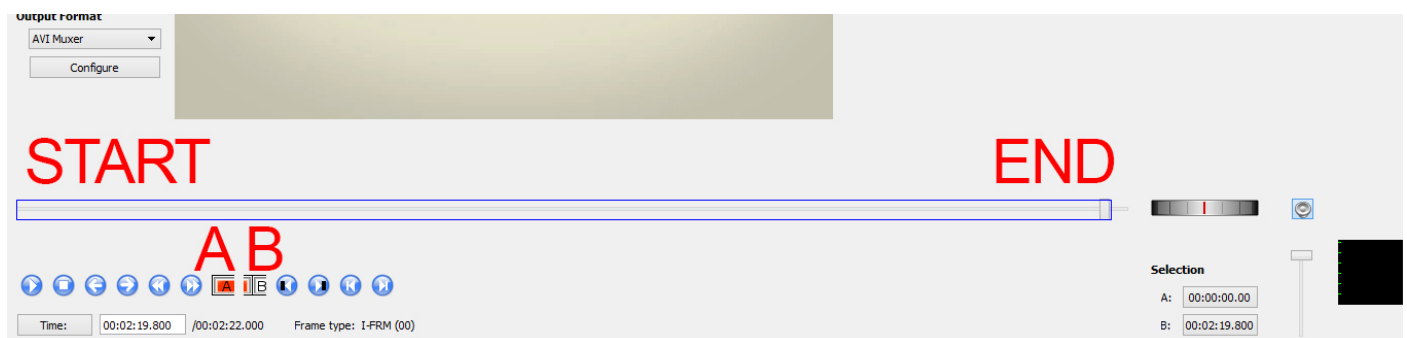
2.] Replacem audio

Audio > Select Track >

Replace track 1 wetem final bislama recording



3.] Selekttem **A marker** blo start blo clip mo **B marker** blo end blo clip yu shud luk wan blu rectangle



4.] Final Step hemi blo save file

File > Save > Why Open Education i impotan.mp4

5.] Once hemi done yu nao save hao blo replacem wan video audio.